

OBSAH

ÚVODEM	7
PŘEDMLUVA K ČESKÉMU VYDÁNÍ	11
I	
TERMÍNY A SPOJENÍ UŽÍVANÉ V SOUDNÍ PRAXI VŠEOBECNÝ ČESKO-ANGLICKÝ GLOSÁŘ	13
(Teodor Hrehovčík, Miroslav Bázlik, Jan Chovanec, Barbora Chovancová)	
II	
BĚŽNĚ UŽÍVANÉ LATINSKÉ PRÁVNÍ VÝRAZY	212
(Jan Chovanec)	
III	
NÁZVY VYBRANÝCH ZÁKONŮ	217
(Jan Chovanec)	
IV	
ORGÁNY EVROPSKÉ UNIE	222
(Jan Chovanec, Barbora Chovancová)	
V	
ENGLISH TERMS AND PHRASES USED IN COURTS AND IN THEIR DOCUMENTS DEFINED	232
(Teodor Hrehovčík)	
VI	
BASIC FACTS ON DIVORCE IN BRITAIN, THE CZECH REPUBLIC AND SLOVAKIA	253
(Teodor Hrehovčík)	
VII	
A COMPARISON OF BRITISH AND AMERICAN LEGAL SYSTEMS	265
(Teodor Hrehovčík)	
VIII	
NĚKTERÉ TYPICKÉ PŘEKLAPOVÉ CHYBY	267
(Miroslav Bázlik, Jan Chovanec)	
IX	
UKÁZKA ANGLICKÉ SOUDNÍ LISTINY A JEJÍHO PŘEKLAPOVÉ	278
(Teodor Hrehovčík)	
X	
PŘEKLAPOVÉ ZNALECKÉHO POSUDKU	286
(Miroslav Bázlik)	
XI	
UKÁZKA PŘEKLAPOVÉ Z OBLASTI ZATÝKACÍHO ROZKAZU	296
(Miroslav Bázlik)	

XII	EVROPSKÝ ZATÝKACÍ ROZKAZ	298
	(Jan Chovanec)	
XIII	JAZYKOVÉ PROSTŘEDKY TÝKAJÍCÍ SE DOHOD A SMLUV	310
	(Teodor Hrehovčík, Miroslav Bázlik)	
XIV	PŘÍKLAD PŘEKladU SMLOUVY S KOMENTÁŘEM	318
	(Miroslav Bázlik)	
XV	ENGLISH COURTROOM PHRASES	332
	(Teodor Hrehovčík)	
XVI	ETICKÝ KODEX SOUDNÍHO TLUMOČNÍKA CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT FOR COURT INTERPRETERS – A SAMPLE	343
	(Jan Chovanec, Teodor Hrehovčík)	
XVII	EXAMPLES OF LEGAL PROVISIONS DEALING WITH INTERPRETERS	354
	(Miroslav Bázlik)	
XVIII	UKÁZKY ÚŘEDNÍHO PŘEKladU	360
	VÝPIS Z OBCHODNÍHO REJSTŘÍKU (CZ)	360
	POTVRZENÍ O DAŇOVÉM DOMICILU (U.K.)	366
	VÝPIS Z OBCHODNÍHO REJSTŘÍKU (U.K.)	368
	PLNÁ MOC (CZ, U.K.)	370
	(Jan Chovanec, Miroslav Bázlik)	
XIX	PŘÍKLADY ZNĚNÍ NOTÁŘSKÝCH OVĚŘENÍ	374
	(Miroslav Bázlik, Jan Chovanec)	
XX	OVĚŘOVÁNÍ DOKUMENTŮ APOSTILOU	380
	(Jan Chovanec)	
XXI	UKÁZKA PŘEKladU TEXTU Z BĚŽNÉ PRAXE – POUČENÍ SVĚDKA	382
	(Miroslav Bázlik, Jan Chovanec)	
XXII	UKÁZKA PŘEKladU ROZSUDKU V OBČANSKOPRÁVNÍM ŘÍZENÍ	394
	(Teodor Hrehovčík)	
	Bibliografie	401
	Seznam termínů a spojení používaných v soudní praxi	405